

## در آن طرفِ دیگرِ ماه

Hilde Domin\* (1909-2006)

(ترجمه های آزاد و برداشتها)



در آن طرفِ دیگرِ ماه

در جریانند

پوشیده در لباسهای زرّین

روزهای حقیقی تو

آنها زندگی می کنند

همانند تو در دیگر موارد

در روشنائی

رانده شده از اینجا

رمیده

آنجا آرام در گذارند

و تو میدانی که آنها به تو تعلّق دارند.

اما تو به پیشواز می روی

صبحگاهان در پی صبحگاهان

نایبانشان را:

غریب تر

از هر دیار غریبی.

تو میدانی

آنها که به تو تعلّق دارند

آرام در روشنائی در گذارند

آنها هر روز از پی روزی دیگر گام بر میدارند

در کنار تو

ولی در آن طرفِ دیگر ماه.



## Auf er anderen Seite des Monds

Hilde Domin\* (1909-2006)

Auf der anderen Seite des Monds

gehen

in goldene Kleider gehüllt

deine wirklichen Tage

sie wohnen

wie sonst du

in Helle

verscheucht von hier  
weggescheucht  
wandeln sie dort  
du weißt es sind deine.

Du aber empfängst  
Morgen nach Morgen  
Ihre Stellvertreter:  
fremder  
als jedes fremde Land.  
Du weißt  
die deinen  
wandeln in Helle  
sie ziehen Tag um Tag  
neben dir her  
nur auf der anderen Seite des Mondes.



\*

[http://de.wikipedia.org/wiki/Hilde\\_Domin](http://de.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin)  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Hilde\\_Domin](http://en.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin)



+

